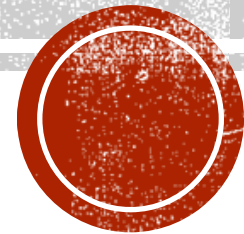


СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО
КОНЦЕПТА PRIVACY В СОВРЕМЕННОЙ
БРИТАНСКОЙ ПРЕССЕ И ИХ УЧЁТ ПРИ
ФОРМИРОВАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ У ОДАРЁННЫХ ДЕТЕЙ



Выполнила: студентка 5 курса гр. 1522д
Полева Е.С.

Научный руководитель: канд. филол. наук, доцент
Кочкинекова Алёна Васильевна

КОНЦЕПТ PRIVACY

Одним из особо значимых лингвокультурных концептов для английской и американской культур является PRIVACY. В настоящее время наблюдается изменение социокультурного контекста изучения языков международного общения в России и других странах, появились новые потребности в соизучении языков и культур.

Принцип «культуросообразности» становится одним из ведущих принципов обучения и воспитания. Обучение общению на иностранном языке подразумевает овладение социокультурными знаниями и умениями, без которых нет практического овладения языком.



АКТУАЛЬНОСТЬ

- **Актуальность** исследования обусловлена рядом факторов. Во-первых, важностью изучения способов репрезентации данного концепта в современной британской прессе, так как концепт PRIVACY играет важную роль в культуре англичан. Во-вторых, проблема формирования социокультурной компетенции обучающихся средней школы, в частности *одаренных детей*, недостаточна изучена.
- Одаренные дети – дети, обучающиеся в школе, которые имеют высокий уровень общего умственного развития, чьи особые потребности в учении связаны с их повышенной любознательностью, исследовательской активностью и стремлением к самостоятельному учению, а также участию в различного рода олимпиадах (муниципальных, региональных, всероссийских), конкурсах и т.д.



ОБЪЕКТ И ПРЕДМЕТ

- **Объектом** исследования является лингвокультурный концепт PRIVACY, представленный на уровне лексических значений языковых единиц, использованных в газетных текстах, в контексте формирования социокультурной компетенции у одарённых детей.
- **Предметом** исследования являются особенности репрезентации данного лингвокультурного концепта в современной британской прессе.



ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ

Целью данного исследования является рассмотреть лингвокультурный концепт PRIVACY и раскрыть специфику его выражения при обучении одарённых детей.

Поставленная **цель** предполагает решение следующих **задач**:

- изучить лингвокультурный концепт PRIVACY;
- определить основные способы выражения концепта PRIVACY в современной британской прессе;
- рассмотреть основные методические приёмы для формирования социокультурной компетенции и разработать группу упражнений, направленных на её формирование.



МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Для решения поставленных задач были использованы следующие

методы:

- описательный метод, который включает в себя классификацию и обобщение изученного материала;
- метод сопоставительного анализа;
- метод контекстного анализа.



- **Теоретической базой** исследования послужили работы отечественных и зарубежных исследователей в области лингвокультурологии и лингвоконцептологии (Т.В. Ларина, Дж. Паксман, А. Вежбицкая, А.А. Джигоева, А.З. Хусаенова и др.).
- **Материалом** для исследования послужили статьи в газетах и журналах, таких как The Times, The Daily Mail, The Daily Express, The Guardian, The Independent, The Telegraph и др. в период с 2010 по 2020 год.



КОНЦЕПТ

- Ю. С. Степанов понимает **концепт** как сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. Концепт – это условная ментальная единица, направленная на комплексное изучение языка, сознания и культуры [Степанов, 2001, с. 990].



ДИСТАНТНОСТЬ И PRIVACY

В английской культуре одной из основных коммуникативных ценностей считается дистантность, которая проявляется не только в коммуникации, но пронизывает все сферы жизни английского (англосаксонского общества) и является важной особенностью английского менталитета.

Для обозначения данной ценности в английском языке имеется специальное слово – *privacy*, точный эквивалент которого отсутствует не только в русском, но и во многих других европейских языках.

Таким образом, в англоязычной культуре возник концепт PRIVACY. Английские словари определяют его как ‘the state of being able to be alone, and not seen or heard by other people’, ‘the state of being free from public attention ’ (CALD).

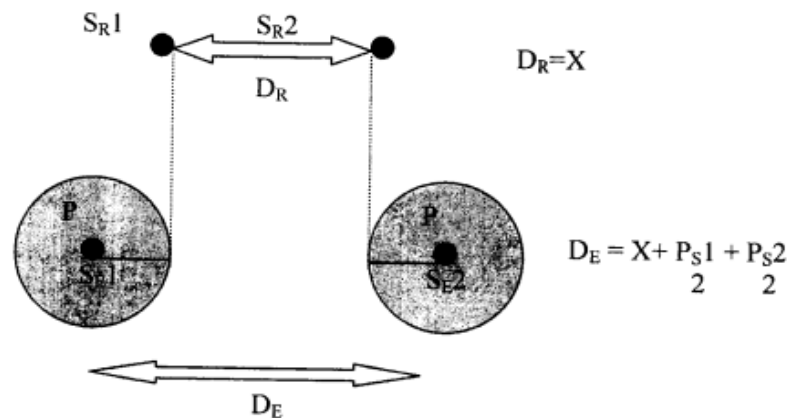


РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ АНГЛИЧАНАМИ

Расстояние между англичанами всегда больше, чем между русскими. Графически это можно представить так: обозначим русских субъектов как SR1 и SR2, англичан соответственно как SE1 и SE2. DR – расстояние между русскими субъектами, DE – расстояние между англичанами в аналогичной ситуации (на улице, в транспорте или во время беседы). Закрашенный круг P – зона ‘privacy’, или зона личной автономии. Если расстояние между русскими равно некоей величине X, то расстояние между англичанами будет больше данной величины на половину зоны автономии каждого из субъектов, то

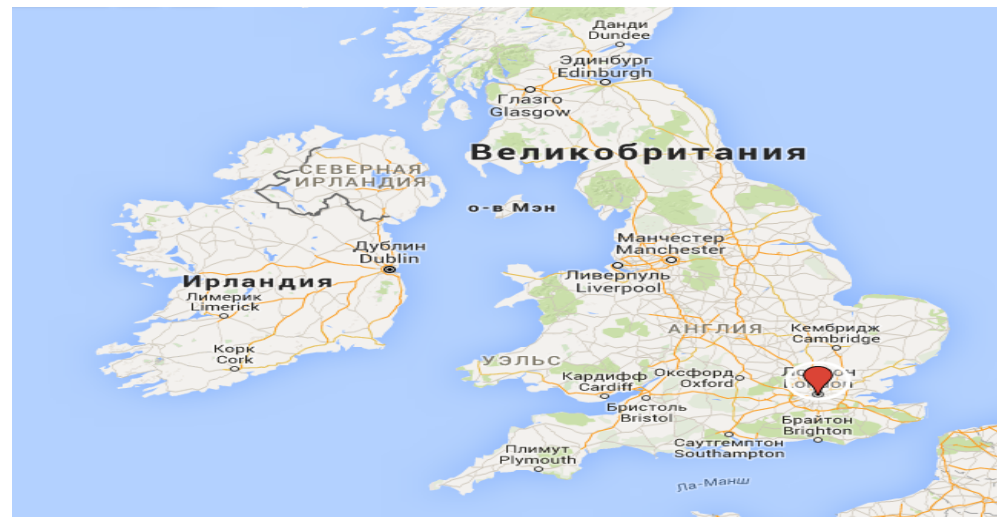
$$D_R = X, \text{ то } D_E = X + \frac{P_{S1}}{2} + \frac{P_{S2}}{2}$$

есть, если



ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Одной из важных предпосылок проявления PRIVACY считается географическое положение страны, а именно, её островной статус. Поэтому англичанам свойственно быть в большинстве случаев наблюдателями, что создает эффект их дистанцированности от событий. Данное обстоятельство находит свое выражение в поведении и во всем менталитете англичан.



“PRIVACY” – это культурно- и лингвоспецифическое явление Англии, которое во многом определяется географическим расположением территории, на которой живет англосаксонский этнос (geographical distance) и выражается в поведенческих и психологических установках англичан (body distance и personal distance).

Важность лингвокультурного концепта “PRIVACY” для англичан предопределило богатство и разнообразие языковых средств его репрезентации, что представляет несомненный исследовательский интерес.



ПРИЗНАКИ КОНЦЕПТА PRIVACY

А. З. Хусаенова выделяет следующие признаки концепта PRIVACY:

- 1) пространственность;
- 2) принадлежность к личной сфере;
- 3) одиночество;
- 4) секретность;
- 5) запретность;
- 6) правообладание;
- 7) комфортность, то есть личное пространство – это всегда удобно и комфортно.



PRIVACY В БРИТАНСКИХ СМИ

Нами были обнаружены примеры употребления различных признаков концепта PRIVACY. В следующем примере признак секретности и правообладания находит своё отражение в устойчивом словосочетании *mind your own business*:

'Let there be no more resolutions hobbled with phrases meaning "Outside Europe, United Nations, mind your own business." [The Guardian, 2018].

Как известно, газета The Guardian часто освещает вопрос защиты прав на частную жизнь не только в национальном, но и в международном масштабе. Указанная проблема была особо актуальной в период выхода Британии из Евросоюза.



Пространственность и принадлежность дома, личного пространства подчёркивается лексемой *invasion of privacy*, а неуместность любопытства и желание защититься от наблюдения за своей собственностью выражено цитированием от имени жителей "unreasonably interferes with their use of their flats":

"The owners of four flats in the Neo Bankside development on London's Southbank say the use of the platform "unreasonably interferes with their use of their flats" [The Guardian, 2018].



Нельзя обделить вниманием случай, произошедший недавно в королевской семье:

The Duchess said she feels the intrusion by the media into her private life has been, 'hard to bear' [The Guardian, 2020].

Ситуация затрагивает чету герцогов Сассекских принца Гарри и Меган Маркл, которые отказались от всех королевских регалий и уехали жить в Канаду. В английском языке даже появился новый глагол – *to Meghan Markle*, который означает ценить свое психическое здоровье и покинуть неблагоприятную среду / ситуацию, в которой к тебе токсично относятся. Появление подобных неологизмов ещё раз подтверждает, как британцы ценят свое личное пространство и страдают от публичности.



СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

- По определению Р. П. Мильруд, **социокультурная компетенция** – это способность сопоставлять соизучаемые лингвокультурные общности, интерпретировать межкультурные различия и адекватно действовать в ситуациях нарушения межкультурного взаимопонимания.



- Очевидно, что формирование социокультурной компетенции играет важную роль в обучении иностранному языку. Знание учащихся о таком специфическом явлении английской культуры, как "PRIVACY", и умение применять усвоенные знания в практике межкультурной коммуникации является неотъемлемым компонентом сформированной социокультурной компетенции. Одним из наиболее подходящих материалов для проведения подобной работы являются английские пословицы, отражающие идею "PRIVACY".



УПРАЖНЕНИЯ

Match the following proverbs with their definitions.

1. There is no place like home a) extensive knowledge of or close association with someone or something leads to a loss of respect for them or it
2. to have an affinity for one's home over every other place b) to say that the home is the best place
3. Familiarity breeds contempt c) we remain better friends if we do not see too much of one another
4. Good fences make good neighbours d) it is used to say that English people believe that they should control what happens in their own homes, and that no one else should tell them what to do there
5. A hedge between keeps friendship green an Englishman's home is his castle e) it is easier to be friendly with your neighbor if neither of you trespasses upon the other's property or privacy



УПРАЖНЕНИЯ

Make up a dialogue using the following expressions.

- to enjoy one's privacy
- to afford sb much/little privacy
- to talk in privacy
- an infringement of one's privacy
- to intrude on one's privacy
- respect one's privacy



ВЫВОДЫ

- Изучаемый концепт относится к числу культурно-чувствительных концептов, так как его значимость в различных культурах очень различна, что находит свое проявление как в невербальном, так и в вербальном поведении представителей культур. Наблюдение над невербальным поведением англичан позволяет судить о том, что пространство имеет для них более жесткие границы.
- Концепт PRIVACY отражает свойство к дистанцированности англичан, опосредованное во многом географическими условиями, в которых проживает данный этнос. Последние формируют своеобразную «островную психологию», выражающуюся в поведенческих, ментальных, языковых проявлениях. Особенно отчётливо проявляется такие признаки как принадлежность к личной сфере, комфортность и личное пространство.
- Данный концепт значим в национальной англоязычной концептосфере, свидетельством этому является множество способов его вербализации, а также появление неологизмов, пополняющих словарный состав языка (например, *to Meghan Markle*).
- Включение культурно-специфических понятий с их языковым выражением в английском языке в учебный процесс способствует развитию социокультурной компетенции у обучающихся школ, в частности, у одаренных детей.



СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

- 1) Вежбицкая, А. Языковая картина мира как особый способ репрезентации образа мира в сознании человека. Вопросы языкознания. / [Текст]: учебник / Вежбицкая, А. – 2000. – 28 с.
- 2) Джигоева, А. А. Английский менталитет сквозь призму ключевых слов: PRIVACY. / [Текст]: учебное пособие / Джигоева А. А. – Москва: 2006. – 4-13 с.
- 3) Козлова, Л.А. Этнокультурный потенциал грамматического строя языка и его реализация в грамматике говорящего [Текст] : монография / Л. А. Козлова. – Барнаул, 2012. – 203 с.
- 4) Ларина, Т. В. PRIVACY, или автономия личности, как важнейший концепт английской культуры. / [Текст] / Т. В. Ларина – Москва: РУДН, 2003. – 133 с.
- 5) Паксман, Дж. Англия: Портрет народа. / [Текст]: монография / Дж. Паксман – СПб.: Амфора, 2009. – 45-200 с.
- 6) Мильруд, Р. П. Методология и методика обучения иностранным языкам / [Текст]: 1995 – 13-19
- 7) Хусаенова, А.З. Когнитивно-лингвистическое исследование кластерного концепта PRIVACY. / [Текст]: монография / А. З. Хусаенова – СПб.: 2007. – 289 - 290 с.

